

Curriculum Vitae

Jon Dell Jaramillo
2544 ½ Washington Street
Eugene, OR 97405
541-300-8230

jonj@uoregon.edu
odello3@gmail.com

EDUCATION

SCHOLARSHIPS, AWARDS, FELLOWSHIPS

- 2021 **Jane Grant Dissertation Fellowship – Center for the Study of Women in Society - UO**
- 2020 **Helen Fe Jones Scholarship – Department of Romance Languages – UO**
- 2019 **Stickles Scholarship – Department of Romance Languages – UO**
- 2019 **Center for Latino, Latinx and Latin American Studies – UO**
- 2017 **Translation Studies Working Group – UO**
- 2013 **Gilman Scholarship – State Department of the United States**
- 2012 **Global Oregon Translation Scholarship – UO**
- 2011 – 2013 **Diversity Excellence Scholarship – UO**

TEACHING EXPERIENCE

- Sept 2023 to present **University of Oregon’s School of Global Studies and Languages (GSL) – Career Instructor**
Instructor – Spanish 201, 202, & 203 (ASYNCR WEB)
Instructor – Spanish 353 Introduction to Narrative
- Apr 2023 to Aug 2023 **University of Oregon – Graduate Employee**
2013 to Mar 2023 **University of Oregon – Graduate Employee**
Instructor – Spanish 102, 103, 111, 112, 201, 202, 203 (two years synchronous remote hybrid, two-years asynchronous online)
Assistant Instructor – Spanish 348 (Latinx Lit and Culture in the USA)
Assistant Instructor - Spanish 344 (Survey 20th Century Lat Am Lit)
Assistant Instructor – Spanish 150 (Span World Graphic Novels)
Assistant Instructor – LAS200 (Intro to Latin American Studies)
Assistant Instructor – Spanish 150 (Span World in Translation)
Instructor – Spanish 344 (Survey 20th Century Lat Am Lit)
- 2012 – 2013 **American English Institute – English Conversation Partner Program**
English Tutor – individual tutoring, field trips, and oral skills classes
- 2003 – 2013 **HIV Alliance – Lecturer**
Bilingual Presenter – HIV Education, Prevention, and Treatment
Presentations to Middle and High School, University, and Community College Students

RELATED EXPERIENCE

- 2023 – ongoing **Romance Languages Department Undergraduate Advising Coordinator**
Three-year term, renewable. Assist students with general advising questions, process degree guide modifications, assist students to declare minors and majors, and promote study abroad programs.
- 2021 – 2022 **Center for the Study of Women in Society – Ex-officio Board Member**
Participate in meetings, offer suggestions, vote and present.
- 2010 – 2012 **University of Oregon – Wired Humanities Projects Technical Assistant**
Writing, translation, photography, video, website maintenance, and later as a documentary filmmaker for a July 2011 NEH-funded Summer Institute in Oaxaca, Mexico, highlighting Mesoamerican culture, led by Professor Stephanie Wood.

PUBLICATIONS

Magazine Articles and Peer Reviewed Journals

- “Entrevista con Pablo Pérez autor de *Un año sin amor*” *Periphērica* Vol. 2 No. 1, December,

2022.

Other Publications

- “Holguin Mendoza Researches Languages on the US/Mexico Border”
Romance Languages Department – University de Oregon – News and Events – Feb 21, 2012
- “PhD Student Romero Studies Representations of Drug Wars in Columbia and Mexico”
Romance Languages Department – University de Oregon – News and Events – Feb 7, 2012

LITERARY TRANSLATION

- *The Neurosurgeon* by Michel Estrada (Spanish to English) *Floricanto Press*, October 2020.
- *The Dead Rose* by Aurora Caceres (Spanish to English – completed September 2017), unpublished.

CONFERENCE PRESENTATIONS

- “Viral Bodies in *Loco afán: crónicas de sidario* (1995) and *Lemebel* (2019): The Virality of Transfeminism in the art of Pedro Lemebel”
Center for the Study of Women in Society – March 2, 2022
- “Cuerpos virales en *Loco afán: crónicas de sidario* (1995) y *Lemebel* (2019): la viralidad del transfeminismo en el arte de Pedro Lemebel”
Latin American Studies Association Conference (LASA) – May 26, 2021 (Remote)
- “Pedro Lemebel and *Las Yeguas del Apocalipsis*: Memorializing AIDS Bodies While “queering” Chilean Cultural History”
Cine-Lit Conference Winter 2019 at Portland State University – March 9, 2019
- “*Lo real maravilloso* in Mayra Montero’s *El rojo de su sombra*”
University of Arizona at Tucson – College of Humanities Spanish and Portuguese 28th Annual Graduate Symposium – February 23, 2018
- “*Queer(ing) Translation Manifesto* as part of a Re-Queering Translation Panel”
40th Annual American Literary Translators Conference – October 8, 2017
- “Queer Discursive Vengeance in Reinaldo Arenas’ *Antes que anochezca*”
University of Oregon – LALISA Conference – April 15, 2017
- “*Los libros plumbeos*: Morisco strategies to avoid Spanish expulsion”
Portland State University – Graduate Conference – May 10, 2014

PROFESSIONAL ASSOCIATIONS

- Phi Beta Kappa
- American Literary Translators Association (ALTA)
- American Association of Teachers of Spanish and Portuguese (AATSP)
- American Council on the Teaching of Foreign Languages (ACTFL)
- Modern Language Association (MLA)

COMMITTEES

- Committee on Scholarship (reviewed 60 applications)
- Instructional Faculty Committee (DEI, Service, Merit Review)
- Gender Inclusion Task Force (Examine how to improve climate in GSL)

UNIVERSITY ASSOCIATIONS

- Romance Languages Graduate Student’s Association – President (2018-2019)

LANGUAGES

- English – Native speaker with high proficiency, read and write at an academic level
- Spanish – Heritage language speaker with high proficiency, read and write at an academic level
- Italian – Novice

